
***Abrázame como antes* (2016) de Jürgen Ureña, una adaptación cinematográfica de *Candelaria del Azar* (2008)**

Abrázame como antes (2016) by Jürgen Ureña, a Film Adaptation of *Candelaria del Azar* (2008)

JÜRGEN UREÑA
cineasta costarricense
jurgenurena@yahoo.com

Resumen: La película *Abrázame como antes* (2016) del director costarricense Jürgen Ureña es una adaptación de la novela *Candelaria del Azar* (2008) de Tatiana Lobo que constituye un valioso esfuerzo interpretativo del texto de la autora a la vez que una labor creativa.

Palabras clave: cine, novela, Jürgen Ureña, Tatiana Lobo, *Candelaria del Azar*, transgénero

Abstract: The film *Abrázame como antes* (2016) by Costa Rican director Jürgen Ureña is an adaptation of the novel *Candelaria del Azar* (2008) by Tatiana Lobo. The film is a valuable interpretation of the author's novel and at the same time a work of creative achievement.

Keywords: Film, Novel, Jürgen Ureña, Tatiana Lobo, *Candelaria del Azar*, Transgender

Recibido: junio de 2023; **aceptado:** agosto de 2023.

Cómo citar: Ureña, Jürgen. "*Abrázame como antes* (2016) de Jürgen Ureña, una adaptación cinematográfica de *Candelaria del Azar* (2008)". *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 45 (2022): 86-87. Web.

Para cerrar el dossier homenaje a Tatiana Lobo, nos pareció importante insertar la película *Abrázame como antes* (2016) del director costarricense Jürgen Ureña. Esta es una adaptación de la novela *Candelaria del Azar* (2008) de Tatiana Lobo que constituye un valioso esfuerzo interpretativo del texto de la autora a la vez que una labor creativa.

Jürgen Ureña (1973) se formó en la Universidad de Costa Rica y en la Universidad Autónoma de Barcelona antes de hacerse cineasta. Trabajó como realizador de programas televisivos tanto en Costa Rica como España, es profesor de historia del cine y curador de arte. Además de numerosos cortos, sacó dos largometrajes: *Muñecas rotas* en 2014 y *Abrázame como antes* en 2016. Como lo repitió en varias oportunidades, el punto de partida de esta última película fue la lectura de *Candelaria del Azar*: “Un buen día le dije a Tatiana que su novela me parecía en realidad una película y ella, muy generosamente, me respondió: ‘creo que entonces deberías hacer esa película’. Yo acepté el reto. Esto fue a mediados del año 2009” (“Somos los otros s.p.”). El guion requirió siete años de preparación que fueron galardonados con los premios al mejor largometraje centroamericano y al mejor largometraje nacional. Situada entre el género documental y la ficción, la película se adentra en la vida cotidiana de los transgéneros que se prostituyen cada noche en las calles de la capital de Costa Rica. Para conseguir autenticidad, el director recurrió a actrices no profesionales, Jimena Franco y Natalia Porras, que en la vida real pertenecen a la población transgénero. Alejándose del tono moralizante o victimizante, Jürgen Ureña logra echar luz en la otredad que la sociedad no quiere ver. Y como bien sabemos, este fue también uno de los hilos rojos de la escritura de Tatiana Lobo.

Abrázame como antes. Dir. Jürgen Ureña. Producciones La Ventana y Mina Films. 2016. 63'. DVD.

Obra citada

Ureña, Jürgen. “Somos los otros. Identidad y otredad en el proceso creativo de *Abrázame como antes* (2016)”. *Cibaconference* 2018: s.p. Web.

Acceso directo a la película completa: <https://www.youtube.com/watch?v=-JPapQl7BgEY>